

## TRANSLATION ANALYSIS OF PROMISING UTTERANCES IN THE NOVEL OF TWILIGHT TRANSLATED INTO TWILIGHT (PRAGMATIC PERSPECTIVE)

YULIANTI , RIZKY PRAMITA (2010) *TRANSLATION ANALYSIS OF PROMISING UTTERANCES IN THE NOVEL OF TWILIGHT TRANSLATED INTO TWILIGHT (PRAGMATIC PERSPECTIVE)*. Skripsi thesis, Universitas Muhammadiyah Surakarta .

### BACA FULLTEXT



PDF  
A320060046.pdf  
[Download \(39kB\)](#)



PDF  
A320060046.pdf  
Restricted to Repository staff only  
[Download \(632kB\)](#)

### Abstract

This research is aimed at describing the translation variation of linguistic form, the equivalence of implicature and the equivalence of politeness pattern employs in the novel. The type of this research is descriptive qualitative research. In collecting the data, the writer uses observation and documentation method by selecting the promising utterances which can be found in the novel of Twilight and its translation. To achieve the objectives the writer refers to linguistic forms theory to describe the translation variation of language form, pragmatic context to describe the implicature, and Face Threatening Act theory to clarify the politeness pattern. The result of study shows that: first, the translation variation of language forms of promising utterances are word translated to word, word translated to phrase, positive declarative sentence translated to positive declarative sentence, negative declarative sentence translated to negative declarative sentence, and positive declarative sentence translated to negative declarative sentence. Second, the implicatures found are conventional and conversational implicature and also in the form of equivalent and non-equivalent. Third, the politeness strategies of directive utterance are: Bald on Record, Positive Politeness, Negative Politeness and Off-Record strategy.

**Item Type:** Karya ilmiah (Skripsi)

**Uncontrolled Keywords:** promising utterance, pragmatic, and translation

**Subjects:** [L Education > L Education \(General\)](#)

**Divisions:** [Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan > Pendidikan Bahasa Inggris](#)

**Depositing User:** Users 1504 not found.

**Date Deposited:** 09 Aug 2010 05:41

**Last Modified:** 14 Nov 2010 19:46

**URI:** <http://eprints.ums.ac.id/id/eprint/8247>

### Actions (login required)



[View Item](#)